

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 10.02.2023 15:23:57

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Закреплена за кафедрой

# Информационно-публицистический и специальный перевод (первый иностранный язык)

Лингвистика и межкультурная коммуникация

Учебный план z45.04.02.01\_1.plx

Форма обучения заочная

## Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1		2		Итого	
	уп	рп	уп	рп		
Практические	16	16	14	14	30	30
Итого ауд.	16	16	14	14	30	30
Контактная работа	16	16	14	14	30	30
Сам. работа	16	16	85	85	101	101
Часы на контроль	4	4	9	9	13	13
Итого	36	36	108	108	144	144

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 овладение теоретическими основами дисциплины и развитие навыков перевода текстов информационно-публицистического дискурса, а также текстов специального характера

## 2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода и устного последовательного перевода**

**ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода**

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

#### Знать:

технологии перевода разностилевых текстов, теорию уровней эквивалентности; нормы вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа (соотнесено с индикатором ПК-1.1); лингвистические и экстралингвистические особенности информационно-публицистических и специальных текстов, которые могут влиять на процесс перевода данных текстов с иностранного языка на русский и наоборот (соотнесено с индикатором ПК-3.1).

#### Уметь:

определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе (соотнесено с индикатором ПК-1.2); осуществлять письменный перевод информационно-публицистических и специальных текстов с соблюдением необходимых норм и правил (соотнесено с индикатором ПК-3.2).

#### Владеть:

методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа (соотнесено с индикатором ПК-1.3); выполнения письменного перевода информационно-публицистических и специальных текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм (соотнесено с индикатором ПК-3.3).